

6544

Bericht

des

**Bundesrates an die Bundesversammlung über die
Volksbegehren betreffend die Ausgabenbeschlüsse
der Bundesversammlung und eine eidgenössische
Verwaltungskontrolle**

(Vom 30. Oktober 1958)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Das Initiativkomitee für Einsparungen im Bundeshaushalt und Erweiterung der Volksrechte in Zürich hat am 23. September 1953 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriftenbogen für zwei Volksbegehren eingereicht, und zwar:

1. Volksbegehren betreffend die Ausgabenbeschlüsse der Bundesversammlung;
2. Volksbegehren betreffend eine eidgenössische Verwaltungskontrolle.

Die Bogen für das erste Volksbegehren (Ausgabenbeschlüsse der Bundesversammlung) trugen nach den Angaben des Initiativkomitees 97 772 Unterschriften. Das Volksbegehren lautet wie folgt:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger verlangen auf dem Wege der Volksinitiative, dass die Bundesverfassung durch einen Artikel 89^{ter} mit folgendem Wortlaut ergänzt werden soll:

Art. 89^{ter}

1. Bei der Beschlussfassung über den jährlichen Voranschlag und die Nachtragskredite darf die Bundesversammlung den vom Bundesrat beantragten Gesamtbetrag der Ausgaben nur überschreiten, wenn sie gleichzeitig durch Einsparungen oder Mehreinnahmen für Deckung sorgt.
2. Im Rahmen von Bundesbeschlüssen, über welche die Volksabstimmung nicht verlangt werden kann, darf die Bundesversammlung eine neue Ausgabe oder

die Erhöhung einer Ausgabe nur mit dem Stimmenmehr aller Mitglieder in jedem der beiden Räte beschliessen. Für eine Ausgabenerhöhung jedoch, die im Rahmen des Beschlusses über den jährlichen Voranschlag bewilligt wird, gilt die Vorschrift des absoluten Stimmenmehrs nur, sofern die Erhöhung der betreffenden Ausgabe gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres mehr als 10 Prozent und mindestens 5000 Franken beträgt.

3. Alle Bundesbeschlüsse, die neue einmalige Ausgaben von mehr als fünf Millionen Franken oder neue wiederkehrende Ausgaben von mehr als einer Million Franken zur Folge haben, unterliegen der Volksabstimmung, wenn es von 30 000 stimmberechtigten Schweizerbürgern oder von acht Kantonen verlangt wird.
4. Alle Bundesgesetze und Bundesbeschlüsse, die neue einmalige Ausgaben von mehr als 100 Millionen Franken oder neue wiederkehrende Ausgaben von mehr als 20 Millionen Franken zur Folge haben, sind dem Volke zur Abstimmung zu unterbreiten.
5. Für allgemein verbindliche Bundesbeschlüsse, deren Inkrafttreten keinen Aufschub erträgt, bleibt Artikel 89^{bis} vorbehalten.

Les citoyens soussignés ayant le droit de vote demandent par la voie de l'initiative, conformément à l'article 121 de la constitution fédérale, que la dite constitution soit complétée par un article 89^{ter}, rédigé comme suit:

Article 89^{ter}

1. En votant le budget et des crédits supplémentaires, l'Assemblée fédérale ne peut dépasser le total des dépenses proposées par le Conseil fédéral sans prévoir concurremment la couverture de ce dépassement sous forme d'économies ou de recettes nouvelles.
2. L'Assemblée fédérale ne peut décider une dépense nouvelle ou l'augmentation d'une dépense, par un arrêté soustrait au vote du peuple, qu'à la majorité de tous les membres de chacun des deux conseils. Cette disposition n'est toutefois pas applicable aux dépenses budgétaires qui ne dépassent pas de dix pour cent et de cinq mille francs au moins les dépenses correspondantes du budget précédent.
3. Tout arrêté fédéral entraînant une dépense nouvelle unique de plus de cinq millions de francs ou une dépense nouvelle périodique de plus d'un million de francs est soumis au vote du peuple lorsque la demande en est faite par 30 000 citoyens actifs ou par 8 cantons.
4. Toute loi fédérale ou tout arrêté fédéral entraînant une dépense nouvelle unique de plus de cent millions de francs ou une dépense nouvelle périodique de plus de vingt millions de francs doit être soumis au vote du peuple.
5. L'article 89^{bis} demeure applicable aux arrêtés de portée générale dont l'entrée en vigueur ne souffre aucun retard.

I sottoscritti cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, chiedono per la via dell'iniziativa popolare, conformemente all'articolo 121 della Costituzione federale, che detta Costituzione sia integrata da un articolo 89^{ter} del seguente tenore:

Articolo 89^{ter}

1. Deliberando in sede di preventivo annuo della Confederazione e di crediti supplementivi, l'Assemblea federale può superare l'insieme delle spese proposte dal Consiglio federale soltanto se contemporaneamente provvede, con economie o con nuovi proventi, alla copertura dell'eccedenza.
2. L'Assemblea federale può decidere, con decreto non soggetto a votazione popolare, una nuova spesa o l'aumento di una spesa, soltanto se tale decisione è

convalidata dalla maggioranza di tutti i membri di ciascun Consiglio. Deliberando in sede di preventivo annuo, la stessa maggioranza è richiesta per ogni nuova spesa che superi del 10 per cento l'insieme delle spese del preventivo precedente, ma non sia tuttavia inferiore ai 5000 franchi.

3. Ogni decreto federale che determini una nuova spesa unica superiore a cinque milioni di franchi, o una nuova spesa ricorrente superiore a un milione di franchi, dovrà essere sottoposto al popolo per la votazione, quando ciò sia richiesto da 30 000 cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, o da otto Cantoni.
4. Ogni legge o decreto federali che determinino una nuova spesa unica superiore a 100 milioni di franchi o una nuova spesa ricorrente superiore a 20 milioni di franchi dovranno essere sottoposti al popolo per la votazione.
5. È riservata l'applicazione dell'articolo 89^{bis} ai decreti di carattere obbligatorio generale, la cui entrata in vigore non può essere ritardata.

Die Bogen für das zweite Volksbegehren (eidgenössische Verwaltungskontrolle) trugen nach den Angaben des Initiativkomitees 95 888 Unterschriften. Das Volksbegehren lautet wie folgt:

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizerbürger verlangen auf dem Wege der Volksinitiative, dass die Bundesverfassung durch einen Artikel 94^{bis} mit folgendem Wortlaut ergänzt werden soll:

Art. 94^{bis}

1. Die Finanzdelegation beider Räte wählt drei Sachverständige. Bundesbeamte und Mitglieder der Bundesversammlung sind nicht wählbar.
2. Den Sachverständigen obliegt es, alle Einsparungsmöglichkeiten bei der Verwendung der Bundesmittel zu untersuchen. Sie handeln selbständig oder auf Antrag der Bundesbehörden. Die Bundesverwaltung ist gehalten, ihnen Auskunft zu erteilen und Hilfe zu leisten.
3. Die Sachverständigen unterbreiten der Finanzdelegation zuhanden der Bundesversammlung mindestens halbjährlich ihre Anträge. Sie überwachen die Ausführung der genehmigten Anträge.
4. Ein Bundesgesetz regelt das Nähere über die Befugnisse der Sachverständigen, die Organisation und das Verfahren.

Les citoyens soussignés ayant le droit de vote demandent par la voie de l'initiative, conformément à l'article 121 de la constitution fédérale, que la dite constitution soit complétée par un article 94^{bis}, rédigé comme suit:

Article 94^{bis}

1. La délégation des finances des deux conseils nomme trois experts pris en dehors de l'administration et de l'Assemblée fédérales.
2. Les experts ont pour mission de rechercher toutes les possibilités d'économies dans l'emploi des ressources de la Confédération. Ils agissent de leur propre chef ou sur mandat des autorités fédérales. L'administration fédérale est tenue de les renseigner et de leur prêter son concours.
3. Les experts présentent au moins une fois par semestre des propositions à la délégation des finances, à l'intention de l'Assemblée fédérale. Ils veillent à l'exécution des propositions adoptées.
4. Une loi fédérale précise l'application du présent article, les compétences des experts et l'organisation de leur travail.

I sottoscritti cittadini svizzeri, aventi diritto di voto, chiedono per la via dell'iniziativa popolare, conformemente all'articolo 121 della Costituzione federale, che detta Costituzione sia integrata da un articolo 94^{bis} del seguente tenore:

Articolo 94^{bis}

1. La delegazione delle finanze d'entrambi i Consigli nomina tre periti che non siano nè membri dell'amministrazione federale, nè dell'Assemblea federale.
2. Ai periti spetta esaminare le possibilità di economie nell'impiego dei mezzi finanziari della Confederazione. Essi vi procedono di propria iniziativa o per incarico delle autorità federali. L'amministrazione federale è tenuta a ragguarli e aiutarli nell'esecuzione del loro ufficio.
3. I periti presentano almeno ogni sei mesi alla delegazione delle finanze le loro proposte destinate all'Assemblea federale. Essi vigilano a che le proposte approvate siano applicate.
4. Una legge federale disciplina nei particolari l'applicazione del presente articolo, le competenze dei periti e l'organizzazione del loro lavoro.

Massgebend für das Zustandekommen der beiden Volksbegehren ist der deutsche Urtext.

Die im Auftrage des Bundesrates vom Eidgenössischen Statistischen Amt gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

1. Volksbegehren

2. Volksbegehren

Kantone	Ausgabenbeschlüsse der Bundesversammlung			Eidgenössische Verwaltungskontrolle		
	Eingelangte Unter- schriften	Ungültige Unter- schriften	Gültige Unter- schriften	Eingelangte Unter- schriften	Ungültige Unter- schriften	Gültige Unter- schriften
Zürich	18 050	10	18 040	17 350	11	17 339
Bern	11 256	102	11 154	11 114	119	10 995
Luzern	8 041	11	8 030	8 223	5	8 218
Uri	226	—	226	225	—	225
Schwyz	1 769	162	1 607	1 739	173	1 566
Obwalden	347	—	347	336	—	336
Nidwalden	348	3	345	353	6	347
Glarus	791	8	783	768	5	763
Zug	1 964	10	1 954	1 904	—	1 904
Freiburg	2 902	14	2 888	2 848	68	2 780
Solothurn	2 820	16	2 804	2 790	—	2 790
Basel-Stadt	5 462	24	5 438	5 346	1	5 345
Basel-Land	1 503	2	1 501	1 431	8	1 423
Schaffhausen	857	5	852	860	—	860
Appenzell A.-Rh.	932	8	924	868	—	868
Appenzell I.-Rh.	305	8	297	280	—	280
St. Gallen	9 142	97	9 045	9 024	150	8 874
Graubünden	697	2	695	673	6	667
Aargau	5 781	111	5 670	5 707	46	5 661
Thurgau	2 632	2	2 630	2 515	2	2 513
Tessin	859	1	858	891	2	889
Waadt	10 205	68	10 137	10 166	4	10 162
Wallis	1 952	14	1 938	1 931	—	1 931
Neuenburg	3 546	23	3 523	3 615	—	3 615
Genf	5 786	12	5 774	5 689	11	5 678
Total	98 173	713	97 460	96 646	617	96 029

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

	1. Volksbegehren	2. Volksbegehren
Von gleicher Hand	14	26
Ungenügende oder keine Beglaubigung	665	510
Aus andern Gründen ungültige Unterschriften (mehrmaliges Aufführen der gleichen Person, Firmenstempel, gänzlich unleserliche Unterschrift usw.)	33	81
Mit Anführungszeichen (*)	1	—
	<u>713</u>	<u>617</u>

Aus der obigen Zusammenstellung geht hervor, dass das erste Volksbegehren mit 97 460 gültigen Unterschriften und das zweite mit 96 029 gültigen Unterschriften unterstützt werden. Beide Volksbegehren sind somit zustande gekommen.

Wir beehren uns, Ihnen die Volksbegehren nebst den dazugehörigen Akten gemäss Artikel 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 30. Oktober 1953.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

Etter

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über die Volksbegehren betreffend die Ausgabenbeschlüsse der Bundesversammlung und eine eidgenössische Verwaltungskontrolle (Vom 30. Oktober 1958)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1953
Année	
Anno	
Band	3
Volume	
Volume	
Heft	44
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	6544
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	05.11.1953
Date	
Data	
Seite	427-432
Page	
Pagina	
Ref. No	10 038 444

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero.